

Gustav Falke,
Reĝo Somero

tradukita de Manfred Retzlaff

Falas arb-floroj tra la aer',
Kaj la junaj fruktoj ŝvelas.
Ridete forpasas Primaver',
Translasas la regnon al la Somer',
Kiu printempon forpelas.

...

Gustav Falke,
König Sommer

Nun fallen leise die Blüten ab,
Und die jungen Früchte schwellen.
Lächelnd steigt der Frühling ins Grab
Und tritt dem Sommer die Herrschaft ab,
Dem starken, braunen Gesellen.

König Sommer bereist sein Land
Bis an die fernsten Grenzen,
Die Ähren küssen ihm das Gewand,
Er segnet sie alle mit reicher Hand,
Wie stolz sie nun stehen und glänzen.

Es ist eine Pracht unterm neuen Herrn,
Ein sattes Genügen, Genießen,
Und jedes fühlt sich im innersten Kern
So reich und tüchtig, der Tod ist so fern,
Und des Lebens Quellen fließen.

König Sommer auf rotem Ross
Hält auf der Mittagsheide,
Müdigkeit ihn überfloss,
Er träumt von einem weißen Schloss
Und einem König in weißem Kleide.

...

*Traduko de la Germana poemo "König Sommer" de GUSTAV FALKE (*1853-01.11 – †1916-02-08) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-603-1215 (2012-10-02 22:03:31)

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas GUSTAV FALKE (*1853-01.11 – †1916-02-08).*

Arg-603-1214 (2013-01-19 11:22:48)

Siehe auch <http://gutenberg.spiegel.de/autor/159> und http://de.wikipedia.org/wiki/Gustav_Falke.